



# 大 会

Distr.  
GENERAL

A/C.3/49/16  
14 November 1994  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

第四十九届会议  
第三委员会  
议程项目100(c)

人权问题: 人权情况及特别报告员和代表的报告  
1994年11月11日南斯拉夫常驻联合国  
代表团临时代办给秘书长的信

谨随函附上南斯拉夫联邦共和国政府提交的关于在南斯拉夫联邦共和国境内的保加利亚少数民族的地位和权利的资料(见附件)。

请将本函及其附件作为大会议程项目100(c)的正式文件分发为荷。

临时代办  
大使  
德拉戈米尔·乔基奇(签名)

附件

1. 保加利亚常驻联合国代表分发了一份日期为1994年9月29日的文件(A/49/455)，其附件的题目是“南斯拉夫联邦共和国境内保加利亚少数民族的情况”。上述文件载有许多关于南斯拉夫联邦共和国境内保加利亚少数民族成员的地位和所行使的权利的不实之词。

2. 下文提供的有关南斯拉夫联邦共和国境内保加利亚少数民族成员的地位和权利的资料是为了纠正上述文件中所载的说词。

保加利亚少数民族成员的人数

3. 1991年所做的最后一次人口普查显示，有269 222名居住在南斯拉夫联邦共和国领土上的人宣布他们是保加利亚人。他们占南斯拉夫联邦共和国总人口的0.2%，从人数上来说他们是第十大少数民族集团。保加利亚少数民族成员居住在塞尔维亚中部，他们集居在博西利格勒市(72.9%)、季米特洛夫格勒(52.5%)和苏尔都里卡(6.2%)。保加利亚少数民族人数呈下降趋势并非象保加利亚方面所指称的那样是积极同化的结果，而是因为经济和其他原因造成的自然移徙的结果。证据显示，南斯拉夫联邦共和国其他地区的情况也是如此。因此，关于对保加利亚少数民族成员实行预谋的同化政策的指责是不真实的。

政府中的代表

4. 在季米特洛夫格勒市议会中，有97%的代表是保加利亚少数民族成员。市长、执行局秘书和主席也都是保加利亚少数民族成员。在市法院的全体法官中，保加利亚人占75%，其中包括法院院长，在警察局有66%的雇员是保加利亚人，其中包括警察局局长，各公司的总经理中保加利亚人占89%。博西利格勒市议会中的所有议员都是保加利亚少数民族成员。

5. 关于通过在行政和领土上划分南斯拉夫联邦共和国而系统化地分裂保加利亚种族各市的指控是对一个主权国家内部事务的干涉,这是不能接受的。行政和领土上的划分完全是为了合理化和使这些地区的国家机关能更有效地运作。

#### 宗教权利

6. 关于保护宗教和信仰自由,南斯拉夫联邦共和国宪法和法律,包括塞尔维亚共和国的宪法和法律在此领域完全符合国际标准。南斯拉夫联邦共和国政府已将一份关于行使宗教自由和权利及其具体方面的详细报告作为大会和经济及社会理事会的正式文件分发(A/49/264-E/1994/113,1994年7月19日),其附件的题目是“南斯拉夫联邦共和国《消除基于宗教和信仰原因的一切形式的不容忍和歧视宣言》执行情况的资料”。关于A/49/455文件中的指控,其中说“保加利亚教堂和寺院……情况极其可悲,其中一些已成废墟,”南斯拉夫联邦共和国政府的上述报告(A/49/264-E/1994/113,附件,第24-27段)说:“所有的宗教团体按照他们信徒的人数和需要,建筑新的和维持现有的教会场所……目前正在塞尔维亚共和国建筑约100座新的东正教教堂……通过共和国保护文化遗迹行政区,塞尔维亚共和国对保护教堂和修道院以及”宗教团体的“其他宗教机构”,包括保加利亚宗教团体的设施“提供了相当大的财政援助”。

#### 教育

7. 在保加利亚人居住的各市,在季米特洛夫格勒、博西利格勒、巴布什尼察和克利苏拉各有四所小学,有22 100学生分在不同的教室。这些学校或用双语或用塞尔维亚语讲课,从1年级到8年级都有关于保加利亚民族文化的内容,每周2堂课。双语教学包括用保加利亚语言更强化和细致地教授保加利亚语文和文化价值。在季米特洛夫格勒小学,有93%的雇员,包括校长都是保加利亚少数民族成员。

8. 季米特洛夫格勒和博西利格勒各有两所中学，约有600名保加利亚裔学生；季米特洛夫格勒中学的90%的雇员包括校长都是保加利亚人。这也是塞尔维亚共和国内最现代的高中之一，这些设备的采购都是从共和国预算中支出（除了10%的当地捐款之外）。

9. 保加利亚哲学院有一个保加利亚语文系，其系主任是一位保加利亚籍的教授。有200名保加利亚人在塞尔维亚共和国学习。因此，关于南斯拉夫联邦共和国内各大学从来不教保加利亚语文的指控是不正确的。

#### 出版活动新闻

10. 保加利亚语文的出版活动是通过1959年在尼斯设立的“博爱”新闻和出版社开展的。这一新闻和出版社出版《博爱》报纸、Brugarce儿童杂志和涉及文学、艺术、科学和社会问题的杂志Most，其编辑则编辑和出版书籍。保加利亚文的出版活动由有关各部联合资助，其数额除匈牙利少数民族以外，不少于拨给其他少数民族的资金，匈牙利少数民族人口更多，其出版活动更多样化。

11. 有单独的法律准许和管制从其它国家向南斯拉夫联邦共和国进口书籍、报纸和出版物。在南斯拉夫联邦共和国就象在任何其它国家一样，根据法制惩罚违反这些法律的行为，因此关于“地方当局经常没收从保加利亚进口的保加利亚报纸和其它出版物”的指控是不真实的。

12. 塞尔维亚RTV通过尼斯广播电台每天用保加利亚语播送15分钟的节目（星期天则是30分钟），而过去17年以来，保加利亚电视台一直用保加利亚语播送15分钟的星期日期刊。塞尔维亚共和国政府在最近一次分配电台频率时，将一个频率分配给季米特洛夫格勒的市议会。

13. 关于保加利亚提到人权特别报告员马作维耶斯基先生的第六次定期报告(E

/CN.4/1994/110, 第124和125段)一事,他正巧从未访问过南斯拉夫联邦共和国境内保加利亚少数民族居住的地区,据回顾,南斯拉夫联邦共和国政府否定了马作维耶斯基先生在作为安全理事会正式文件分发的评论(A/49/273-S/1994/864, 1994年7月22日)中所提出的毫无根据的指控。

## 文化

14. 南斯拉夫联邦共和国在维护保加利亚少数民族成员民族文化方面已有长期的传统,其目的是保持他们的民族和文化特征。文化和艺术活动是通过季米特洛夫格勒和博伯西利格勒文化中心的电影院、图书馆和许多民间、音乐、朗诵和其他表演团体的工作而进行的。还有两个文化艺术协会,博西利格勒的Mladost协会有85名成员,季米特洛夫格勒的Georgji Dimitrov协会则有73名成员。

15. Hristo Botev爱好者剧场有30名成员,用保加利亚语演出,该剧场已维持了106年。这一享有盛名的爱好者剧场参加了塞尔维亚和南斯拉夫联邦共和国的一些剧场活动。这一剧场内的剧场创作室在1994年已上映了几个剧目,包括“*Borjana*”,这是一出保加利亚的古典戏曲,由来自索菲亚的专业导演来导演。因此,保加利亚驻联合国代表团文件中指称季米特洛夫格勒的剧场已改换名称是不真实的。

16. 季米特洛夫格勒的市图书馆收藏了30 000册保加利亚文的书籍,博西利格勒的市图书馆收藏了14 000册保加利亚文书籍,这些图书馆的经常性活动包括文学夜晚和促销保加利亚作者的书籍。所有这些机构的工作都靠南斯拉夫政府的预算补贴。因此,保加利亚报告中所载的关于季米特洛夫格勒市图书馆已于1951年关闭的指控是不真实的。

17. 南斯拉夫联邦共和国在保加利亚少数民族的文化机构与保加利亚有关文化机构之间的合作包括各种文化表现形式的交流和互访方面有着长期和丰富的传统。

政党的活动

18. 南斯拉夫联邦共和国的宪法和法律为政党的登记和活动以及利用媒介等确定了框架和制度，这毫无例外地关系到南斯拉夫的所有政党和协会，包括少数民族的政党和协会。保加利亚少数民族成员的南斯拉夫公民组织保证与其他南斯拉夫公民组织享有平等的民主权利和机会，它们可不加任何限制地自由行使这些权利。

— — — — —